

Četvrtak, 25. mart 2004.
Statusna konferencija
Otvorena sednica
Optuženi je pristupio Sudu
Početak u 10.02 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA MERON: Molim da sekretar najavi Predmet.

sekretar: Da, časni Sude, dobro jutro. Ovo je *Predmet IT-0254, Tužilac protiv Slobodana Miloševića*.

SUDIJA MERON: Molim da se predstavi Tužilaštvo.

TUŽILAC DEL PONTE: Da. Tužilaštvo ovde zastupa tužilac Karla del Ponte (Carla Del Ponte) i moj kolega Džefri Najs (Geoffrey Nice), viši zastupnik Tužilaštva.

SUDIJA MERON: Hvala, gospođo tužiteljice. Gospodine Miloševiću, da li ste u mogućnosti da pratite postupak na svom jeziku i da li me razumete?

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Razumem vas, gospodine Meron (Meron).

SUDIJA MERON: Hvala, gospodine Miloševiću. Gospodine Miloševiću, vi ste verovatno upoznati sa pravilima u postupku, naročito sa Pravilom 15bis(C). U skladu sa tim pravilom ja sam danas zakazao ovu raspravu. Sada bih želeo da objasnim situaciju, da vam kažem kako stvari stoje i onda ću da vas zamolim da mi kažete vaš stav po ovom pitanju. 12. marta sam dobio izveštaj od predsedavajućeg

sudije Pretresnog veća prema Pravilu 15bis(C). U tom izveštaju je stajalo da zbog bolesti sudije Meja (May), usled koje je on podneo ostavku, on neće da bude u mogućnosti da nastavi da radi na ovom Predmetu. U Pravilu 15bis(C) stoji da kada predsednik Suda Srbije obavestjenje da je jedan od sudija u Pretresnom veću sprečen da radi na tom postupku, on može ili da naloži da se ispočetka ponovi postupak ili da se postupak nastavi sa novim sudijom, ali pošto su održane uvodne reči predviđene Pravilom 84 i pošto je počelo izvođenje dokaza predviđeno Pravilom 85, ja imam pravo da naložim nastavak suđenja, samo ukoliko dobijem pristanak optuženog. Ovu raspravu smo zakazali zbog toga i samo zbog toga. Vi ste verovatno upoznati sa tim da sam u ime amikusa od gospodina Keja (Kay) dobio dokument 22. marta, gde on kaže da usled svojih profesionalnih obaveza neće da bude u situaciji da dođe na ovu raspravu. U tom svom podnesku gospodin Kej me je obavestio da on nije smatrao prikladnim da on sam izrazi svoj stav po pitanju toga da li treba da se suđenje ponovi ili da se nastavi sa novim sudijom. On je smatrao da ćete vi, gospodine Miloševiću, da budete u stanju da izrazite vaše mišljenje po ovom pitanju. Pošto nije bio upoznat sa vašim stavom, on nije želeo da izrazi svoj definitivni stav, jer se plašio da bi to moglo da nanese štetu vašim interesima. Pre nego što vas pitam da li pristajete na nastavak suđenja, moram da vam objasnim da ukoliko vi odbijete da date svoj pristanak, onda se pitanje vraća nazad Pretresnom veću, po Pravilu 15bis(D), a u tom pravilu se kaže da, čak i bez vašeg pristanka, gospodine Miloševiću, Pretresno veće ima pravo da nastavi postupak sa novim sudijom koji će da zameni odsutnog sudiju, koga ću ja da postavim pod uslovom da je Pretresno veće sigurno da je to u interesu pravde, da se nastavi suđenje. Ukoliko Pretresno veće tako naloži, onda ću ja da postavim novog sudiju što je moguće pre. Novi sudija će da ima pravo da zauzme svoju ulogu u Pretresnom veću, tek pošto on ili ona potvrdi da se upoznao sa spisom postupka. Ja se nadam da sam vam sada sve razjasnio kako treba. Sazvao sam ovu raspravu da bih ustanovio da li vi pristajete da se nastavi postupak. Ukoliko pristanete, onda ću ja da naložim da se nastavi postupak sa novim sudijom koji će da

bude postavljen po Pravilu 15bis(C). Ukoliko vi ne date vaš pristanak, onda će da bude na Pretresnom veću da odluči po Pravilu 15bis(D) da li će, uprkos tome što vi niste dali svoj pristanak, da li su interesi pravde takvi da nalažu nastavak suđenja sa novim sudijom po Pravilu 15bis(D). I u jednom i u drugom slučaju novi sudija, koga ja postavim, će morati da potvrdi da je on ili ona upoznat sa spisom postupka pre nego što krene da radi u ovom Pretresnom veću. A sada bih želeo da vam postavim jedno vrlo konkretno pitanje, gospodine Miloševiću i biću vam zahvalan ukoliko možete direktno na njega da odgovorite. Da li vi pristajete da se nastavi postupak sa novim sudijom? Gospodine Miloševiću, izvolite.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Meron, ja nisam imao priliku da postavim bilo kakav zahtev u vezi sa mojim osnovnim pravima kad se odlučivalo o vremenu za pripremu i vremenu koje se meni stavlja na raspolaganje. Ja želim prvo da iskoristim priliku da te zahteve postavim. Pre svega, zahtevam da se preispita ovo vreme za pripremu od 90 dana koje mi je dato i koje, za razliku od vremena koje je imala ovo lažno Tužilaštvo od tri godine, iznosi, kao što vidite, mnogostruko manje, ali da se preispita sa stanovništva činjenice da je meni saopšten stav lekara da mogu u toj fazi pripreme da radim samo tri dana nedeljno. Prema tome, čak i ako biste ostali pri ovoj škrtoj odluci od 90 dana, onda bih za nju, prema stavu vaših lekara, trebalo 30 nedelja, a smatram da mi je potrebno mnogo duže vreme. Mislim da to nema potrebe dalje obrazlagati. Drugo, zahtevam da preispitate i promenite odluku da mi se daje 150 dana za moje poluvreme, a što je dvostruko manje nego što je bilo vreme koje je koristila druga strana, a račun je izveden na činjenici da je druga strana koristila manje vremena zato što je, po Pravilima 89(F) i 92bis većinu ovde svedoka izvodila na štetu principa javnosti, jer pisano davanje iskaza i praktično bez glavnog ispitivanja vođeno je na štetu principa javnosti. Ja sa svoje strane želim da svi svedoci koje ću ja izvesti svedoče javno, a ne putem pisanih iskaza, te, prema tome, smatram da je meni potrebno mnogo više vremena nego što se moglo računati na osnovu ovog vremena, a koje je izračunato na

bazi iskorišćenog vremena druge strane, koje je počinjeno nesumljivo na štetu osnovnog principa javnosti. Smatram da ne treba druga strana da izvlači korist iz narušavanja principa javnosti, niti da meni pravi štetu narušavanju tog principa. Dakle, moj je zahtev da ispitajte, dakle i taj stav. Treće, ja od vas ponovo tražim da me pustite na slobodu, jer u ovim okolnostima ja sam onemogućen da vršim ono pravo koje ste mi vi deklarirali, kako ste formulisali da se sam branim, jer nemam mogućnost da slobodno i nenadgledano komuniciram sa potencijalnim svedocima. Druga strana je izvela sve svoje svedoke. Ne postoji opasnost da ja, dakle, na njih utičem, prema tome, a ne postoji ni opasnost da ću negde da nestanem, jer moj je cilj, ne da nestanem, nego da pobedim i da pokažem šta je istina, jer je inače ova lažna optužnica već krahirala u svom poluvremenu. Dakle, moja tri zahteva ...

SUDIJA MERON: Gospodine Miloševiću ...

OPTUŽENI OPTUŽENI: ... prvi se, dakle, odnosi na vreme za pripremu sa stanovišta njegovog trajanja i činjenice da mi je dat nalog da mogu da radim samo tri dana nedeljno; drugo, odnosi se na dužinu mog poluvremena i treće, odnosi se na uslove, dakle, na puštanje na slobodu, s tim što bi bilo potrebno da i utvrdite, upravo u skladu sa stavom lekara, od kada ćete mi računati ovo vreme pripreme, s obzirom da oni o tome verovatno moraju imati svoj stav na bazi dokumenata kojima oni raspolažu. Smatram da te zahteve treba da razmotrite i da o njima odlučite.

SUDIJA MERON: Gospodine Miloševiću, mogu da vas uverim da smo mi veoma zabrinuti zbog vašeg zdravlja i da potpuno razumemo kakve to posledice ima po vašu sposobnost da pripremite vašu odbranu. Učinićemo sve šta je moguće da vam pomognemo na bilo koji mogući način. Koliko je meni rečeno, sekretar je pripremio neverovatne mogućnosti koje su bez presedana, da bi se vama olakšalo da pripremite vašu odbranu. Gospodine Miloševiću, vi biste sebi daleko više olakšali situaciju da ste pristali da imate

branioca, ali vi ćete svakako da shvatite da ono što se tiče nastavka postupka i vremena koje je vama dato da pripremite vašu odbranu je nešto što spada u domen odlučivanja Pretresnog veća. Ja nisam nadležan da o tome odlučujem, a to nije ni svrha ove rasprave koju smo danas sazvali. Ja mogu da vas uverim u to da će Pretresno veće da dobije potpuno kompletan transkript današnjeg postupka, uključujući i ove komentare koje ste vi izneli, tako da će oni biti upoznati sa tim šta ste rekli. Vi ste se nakratko dotakli pitanja komunikacija i koliko sam ja shvatio, gospodine Miloševiću, vi nemate nikakvo ograničenje što se tiče vašeg komuniciranja, prema tome, to pitanje ne stoji. Dodao bih još i to da su ona ograničenja koja su u prošlosti bila izrečena, u skladu sa Pravilnikom o postupku (Rules of Procedure and Evidence). A sada bih želeo da vas pitam da li biste mi odgovorili direktno na ono pitanje koje sam maločas postavio i na koje mi još uvek niste odgovorili?

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Gospodine Meron, vi dobro znate, nadam se, da ja ovaj vaš Sud smatram nelegalnim, jer nije utemeljen na Povelji Ujedinjenih nacija (Charter of the United Nations). Naravno da nemam nameru da se izjašnjavam o vašim administrativnim pitanjima, čak šta više, ja ovaj takozvani "Sud" smatram sredstvom rata protiv moje zemlje koji još traje i u kome ste, kao što ...

SUDIJA MERON: Oprostite, gospodine Miloševiću, ali ovo nije relevantno za predmet ove naše današnje rasprave i moram da vas prekinem. Pretpostavljam da bih na osnovu vaših komentara trebao da izvedem zaključak da vi ne želite da date pristanak na nastavak postupka. Pošto ja ne mogu da shvatim da to šta ste vi rekli predstavlja jasan i nedvosmislen pristanak da se nastavi postupak sa novim suđenjem i da bih bio fer prema vama, ja ću da protumačim te vaše komentare kao vaše odbijanje da date pristanak. Ne vidim nikakvu vašu reakciju koja bi ukazivala na to da moje tumačenje nije ispravno.

OPTUŽENI MILOŠEVIĆ: Vaše tumačenje nije ispravno sa stanovništva

činjenica da ja, s obzirom da vaš Sud smatram nelegalnim, ne želim da se izjašnjavam o pitanjima koja se tiču administrativnog rešenja bilo kog problema koji vi ovde pokrećete, to nema nikakve veze sa suštinom stvari.

SUDIJA MERON: Hvala vam, gospodine Miloševiću. Onda nemam izbora nego da ostanem pri svom gledištu, a to je da nam vi niste dali nedvosmisleni pristanak da se nastavi postupak i stoga, da bismo bili pravični prema vama, dozvolite mi da ponovim, ja ću da protumačim vaš komentar kao vaše odbijanje da date pristanak. Pošto ste vi odbili da date pristanak, ja sada ne mogu da naložim da se nastavi postupak, već ću ovo pitanje da prosledim nazad Pretresnom veću, po Pravilu 15bis(D) i onda će na Pretresnom veću da bude da odluči da li interesi pravde nalažu da se nastavi postupak sa novim sudijom i bez vašeg pristanka ili treba da se naloži da postupak počne ispočetka. Da li Tužilaštvo želi nešto da kaže?

TUŽILAC DEL PONTE: Ne, ništa posebno, časni Sude. Samo želim da kažem da ja nisam lažna tužiteljica, nego tužiteljica. Drugo, mi se slažemo sa tim da je optuženi odbio da da svoj pristanak i Tužilaštvo se slaže sa tim stavom da ćutanje i nedavanje odgovora od strane optuženog treba da se tumači kao odbijanje da se da pristanak, zato što je davanje pristanka jedan pozitivan čin. Hvala.

SUDIJA MERON: Hvala, gospođo tužiteljice. Ja bih se sada zahvalio stranama na učešću u ovoj raspravi koju sada završavamo.